

# E23 - The Crimson Lion King

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:06] Nar**

*It appeared as though humanity  
would be destroyed by the demons.*

**[00:14] Nar**

*But a single mage saved them all.*

**[00:26] Nar**

*He was called the Wizard King,  
and he became a legend.*

**[00:34] Nar**

*The Clover Kingdom's royal capital  
suddenly fell under attack.*

**[00:38] Nar**

*Flames rose in five spots  
throughout the capital,*

**[00:40] Nar**

*and the Magic Knights deployed to each  
location to help the panicked citizens.*

**[00:45] Nar**

*They battled an unknown enemy.*

**[00:50] Asta**

*Come at me yourself!*

**[00:52] Rades**

*Don't get cocky, you little brat!*

**[00:56] Rades**

*Come forth, Alfred.*

**[01:03] Rades**

*Number Two, Alfred.*

**[01:06] Rades**

*Go, Alfred!*

**[01:35] ---**

*I would always close my eyes*

**[01:40] ---**

*And cower at reality*

**[01:45] ---**

*I can't stand the idea*

**[01:49]** ---

*Of just making excuses to give up*

**[01:54]** ---

*Stand right there*

**[01:55]** ---

*I don't want to be near you*

**[01:56]** ---

*Any minute now*

**[01:57]** ---

*Just wait right there*

**[01:58]** ---

*(The decisive battle is still a long way off)*

**[02:00]** ---

*Black and blue*

**[02:02]** ---

*I'll give up on giving up*

**[02:08]** ---

*And get the world on my side*

**[02:12]** ---

*I'm looking for the reason I'm alive*

**[02:16]** ---

*Every time somewhere under this sky*

**[02:21]** ---

*Break through the tearful nights*

**[02:27]** ---

*And head where the light shines*

**[02:30]** ---

*I want to keep my promise*

**[02:34]** ---

*I'll deliver it to you*

**[02:37]** ---

*shape of love*

**SIGN** The Crimson Lion King

**SIGN** Central District

**[03:00] Nozel**

*Something's wrong.*

**[03:02] Nozel**

*Their numbers are great,  
but they're far too weak.*

**[03:07] Nozel**

*What does the enemy want?*

**[03:09] Nozel**

*Where is their main force?*

**[03:12] Nozel**

*What are they after?*

**[03:17] Nozel**

*The king?*

**[03:24] King**

Where is the Wizard King?

**[03:28] King**

During an emergency like this,

**[03:30] King**

he should be the first to rush to the side of

**SIGN** King of the Clover Kingdom

Augustus Kira Clover XIII

**[03:34] King**

Augustus Kira Clover XIII,  
King of the Clover Kingdom.

**[03:45] King**

His first priority should be  
to protect me. That is...

**[03:49] King**

the most important duty of

**[03:52] King**

the most powerful mage in  
the kingdom, the Wizard King!

**[03:56] Marx**

You are absolutely right, Your Majesty.

**[03:59] Marx**

Rest assured, we, the advisors of  
the Wizard King, will protect you.

**[04:05] King**

Curse that Julius.

**[04:06] King**

He's gotten full of himself because his  
authority equals mine when we're at war,

**[04:11] King**

hasn't he?

**[04:13] King**

Honestly...

**[04:14] King**

I'm the only leader of the Clover Kingdom!

**SIGN** Castle Town Kikka

**[04:28] Subordinate 1**

Chef! What are you doing?

**[04:30] Subordinate 2**

The royal capital is under attack!  
We need to take shelter!

**[04:34] Chef**

You idiots! Like a true chef could  
leave in the middle of cooking!

**[04:39] Chef**

I will deliver the best dishes,  
no matter the situation!

**[04:42] Chef**

That's what it means to be the best!

**[04:44] Subordinate 1**

Uh, but all the Magic Knights have been deployed, so there's no one here!

**[04:49] Subordinate 2**

They left for battle.

**[04:51] Chef**

What?! How could they have left without eating my main dish?!

**[04:56] Subordinate 2**

Well, our kingdom is in trouble!

**[04:58] Subordinate 1**

Let's hurry and escape!

**[05:00] Charmy**

*La!*

**[05:03] Chef**

Wh-Who's this little shrimp?

**[05:06] Charmy**

This main dish you mentioned...

**[05:10] Charmy**

Please let me eat it!

**[05:16] Chef**

*A Magic Knight's robe...*

**[05:18] Chef**

*Which means she must be one of the big shots that got*

**[05:20] Chef**

*invited to the decoration ceremony.*

**[05:22] Chef**

*And...*

**[05:24] Chef**

*Her glaring eyes are practically on fire.*

**[05:28] Chef**

*Her glaring drool is practically on fire.*

**[05:31] Chef**

*She's...*

**[05:33] Chef**

*someone special!*

**[05:37] Chef**

All right, you've got it!

**[05:39] Chef**

Just wait!

**[05:40] Chef**

I'll cook you up the best main dish ever!

**[05:43] Both**

What?!

**[05:45] Charmy**

Yay! Woohoo!

**[05:47] Subordinate 1**

Let's just run!

**[05:49] Chef**

Cooking...

**[05:51] Chef**

is more important than my life!

**[05:52] Charmy**

Yay!

**SIGN** North District

**[06:06] Rades**

Too bad, you stupid brat!

**[06:10] Rades**

Your special anti-magic blade doesn't mean anything if it can't hit its target!

**[06:23] Girl**

Mister...

**[06:25] Noelle**

This is your chance!

**[06:27] Noelle**

Run!

**[06:28] Girl**

O-Okay.

**[06:35] Girl**

Please help him.

**[06:37] Noelle**

I know. Don't worry, he's...

**[06:42] Noelle**

a dear friend of mine!

**[06:47] Girl**

Okay!

**[07:00] Asta**

Come down here!

**[07:02] Rades**

Are you stupid?

**[07:04] Rades**

Who the heck would come down just because someone told them to?

**[07:11] Noelle**

*Back at the dungeon...*

**[07:14] (Flashback) Asta**

Yeah, leave it to me.

**[07:15] (Flashback) Asta**

I'll throw enough at him from the both of us!

**[07:18] (Flashback) Asta**

I don't have any magic,

**[07:20] (Flashback) Asta**

but I've got...

**[07:22] (Flashback) Asta**

my friends!

**[07:26] Noelle**

*My magical powers combined with Asta's sword.*

**[07:30] Noelle**

*If only I could help him now like I did then,*

**[07:32] Noelle**

*even if the enemy is in the air...*

**[07:35] Leopold**

Black Bulls girl!

**[07:38] Leopold**

I, Leopold Vermillion, shall assist you.

**[07:42] Leopold**

I shall not let him harm my rival any longer!

**[07:44] Noelle**

Right.

**[07:54] Rades**

You two can deal with him!

**[07:59] Leopold**

*Muddy Water Magic...*

*Mine's a poor match for that.*

**[08:03] Noelle**

Asta...

**[08:05] Noelle**

His wound from that attack earlier...

**[08:20] rades**

You told me earlier, didn't you?

**[08:24] rades**

To come at you myself?

**[08:31] Rades**

You fool!

**[08:33] Rades**

I'm not going to fight. I'm going to control  
my corpses and enjoy the show!

**[08:38] Rades**

I'm going to win just by watching.

**[08:40] Rades**

That's how I fight!

**[08:44] Rades**

Unlike a meathead like you,  
I actually know how to use my brain.

**[08:49] Rades**

Moron!

**[08:53] Rades**

Moron!

**[08:57] Asta**

*Damn it...*

**[08:59] Asta**

*That stupid jerk doesn't even  
think of people as people...*

**[09:03] Asta**

*I don't wanna lose to him!*

**[09:05] Rades**

What's that look for?

**[09:08] Rades**

Guts alone won't gonna get you  
out of this, you stupid brat!

**[09:12] Rades**

Alfred!

**[09:18] Noelle**

Asta!

**[09:27] Asta**

*Damn it! What should I...*

**[09:32] Rades**

Kill him!

**[09:54] Rades**

*M-My Alfred... turned into  
charcoal in an instant...*

**[10:06] Rades**

*He's...*

**[10:18] Asta**

*Damn it... I couldn't defeat him on my own.*

**[10:26] Fuegoleon**

I apologize for horning in on your fight.

**[10:32] Fuegoleon**

But I thought it would be a shame  
to let a man like you die here.

**[10:41] Fuegoleon**

Forgive me.

**[10:45] Fuegoleon**

You fought well for a peasant  
with no magical powers.

**[10:51] (Flashback) Yami**

You're funny, kid.

**[10:53] (Flashback) Yami**

Join my squad.

**[10:55] Fuegoleon**

I hate to admit this, but it looks like  
Yami's foresight was better than mine.

**[11:07] Fuegoleon**

Asta, wasn't it?

**[11:10] Fuegoleon**

You mentioned that you were going to become the Wizard King, didn't you?

**[11:16] Rades**

Huh?! Become the Wizard King?!

**[11:20] Rades**

There's no way a stupid brat like you who's way weaker than me could become that!

**[11:27] Fuegoleon**

Then...

**[11:29] Fuegoleon**

I guess you're my rival, too.

**[11:40] Rades**

So you're gonna fight me?

**[11:42] Rades**

Finally, someone worth fighting...

**[11:47] Rades**

Captain of the Crimson Lion Kings,

**[11:51] Rades**

Fuegoleon Vermillion!

**[11:55] Fuegoleon**

Asta,

**[11:57] Fuegoleon**

leave the rest to me!

**[12:21] Noelle**

Asta!

**[12:23] Leopold**

Fuegoleon!

**[12:33] Asta**

*A captain of a Magic Knights squad...*

**[12:37] (Flashback) Fuegoleon**

I guess you're my rival, too.

**[12:40] Asta**

*Did he just say...*

**[12:48] Asta**

This is no time for me to be a wuss!

**[12:50] Asta**

I can still...

**[12:51] Asta**

do this!

**[12:54] Fuegoleon**

No, you can't.

**[12:56] Asta**

My head, my face, and my stomach hurt!

**[12:59] Fuegoleon**

I'm sure they do.

**[13:01] Fuegoleon**

As a warrior, you need to constantly

be aware of your condition,

**[13:04] Fuegoleon**

and determine if you're  
able to fight or not.

**[13:10] Fuegoleon**

You are definitely not  
in that state right now.

**[13:15] Fuegoleon**

Your exuberance may be your greatest  
weapon, but keep a cool head, too.

**[13:20] Fuegoleon**

If you truly wish to become  
the Wizard King, that is.

**[13:29] Fuegoleon**

Now, let's hear it.

**[13:31] Fuegoleon**

What are you after?

**[13:34] Fuegoleon**

Your actions are too scattered  
for an invasion and

**[13:37] Fuegoleon**

too organized for indiscriminate terrorism.

**[13:41] Fuegoleon**

Who are you?

**[13:43] Rades**

Who am I? You don't recognize me?

**[13:48] Rades**

I guess I'm the only one  
enjoying this reunion.

**[13:51] Fuegoleon**

What?

**[13:54] Rades**

Six years ago, I was the top choice  
for a Magic Knights squad.

**[13:59] Fuegoleon**

What? You're a former Magic Knight?

**[14:03] Rades**

I guess you wouldn't remember.

**[14:05] Rades**

I wasn't important enough for  
you people to bother with.

**[14:17] Fuegoleon**

*He's a commoner, but he has  
tremendous magical powers.*

**[14:23] (Flashback) Guy**

All who wish to offer,  
please raise your hand.

**[14:27] Fuegoleon**

I see... You're from back then.

**[14:30] Fuegoleon**

What's your name?

**[14:32] Rades**

It's Rades!

**[14:34] Fuegoleon**

That's right.

**[14:35] Fuegoleon**

I believe you joined the Purple Orcas.

**[14:40] Rades**

They expelled me!

**[14:43] Fuegoleon**

Expelled?

**[14:45] Fuegoleon**

Rades, with all of your talent... Why?

**[14:50] Rades**

They said that my magic was dangerous and forbidden,

**[14:55] Rades**

and kicked me out of the squad and the kingdom both!

**[14:59] Rades**

Because I was a commoner, no one stood up for me. No one!

**[15:04] Rades**

Even though my powers were better than everyone else's!

**[15:07] Rades**

Greater than the nobles'... greater than anyone's!

**[15:11] Rades**

I thought magic meant everything in this kingdom!

**[15:16] Rades**

And that's why!

**[15:17] Rades**

I'm getting my revenge on the Magic Knights and this country!

**[15:21] Rades**

With my powers! That's what I'm after!

**SIGN** Though we do have another goal.

**[15:29] Fuegoleon**

For such a childish reason...

**[15:33] Fuegoleon**

You can't be serious, you fool!

**[15:37] Rades**

Childish?

**[15:40] Rades**

Reasons are always simple!

**[15:49] Fuegoleon**

Leo!

**[15:51] Leopold**

Fuegoleon?

**[15:52] Fuegoleon**

Do you need help?

**[15:53] Leopold**

Definitely not!

**[15:56] Leopold**

Not at all!

**[15:57] Noelle**

Hey...

**[15:58] Fuegoleon**

Very good!

**[16:00] Noelle**

Wha—

**[16:01] Fuegoleon**

If you understand, take care  
of things quickly!

**[16:04] Leopold**

Yes, sir!

**[16:05] Asta**

*Wh-Whoa, those brothers are Spartan for sure!*

**[16:10] Rades**

Way to ask the impossible!

**[16:12] Rades**

Our attributes are lousy against each other.

**[16:15] Rades**

Not like I'm going to let you help him, but...

**[16:24] Fuegoleon**

Sorry, but I can't control  
the intensity of the flames.

**[16:27] Fuegoleon**

Flame Creation Magic: Leo Rugiens!

**[16:41] Fuegoleon**

A magical barrier...

**[16:45] Rades**

Number One, Carl!

**[16:47] Rades**

When he was alive, he was  
an expert at defense magic!

**[16:51] Rades**

So I added my curse magic  
and made him even tougher!

**[16:56] Asta**

He's bringing out one of those things again!

**[16:59] Fuegoleon**

Asta.

**[17:01] Asta**

Y-Yes, sir!

**[17:03] Fuegoleon**

Do you remember what I said a moment ago?

**[17:08] Fuegoleon**

Watch carefully.

**[17:10] Rades**

Why are you so calm?!

**[17:12] Rades**

Defense isn't the only thing he can do!

**[17:18] Fuegoleon**

Flame Creation Magic: Ignis Columna.

**[17:26] Rades**

Trying to match Carl's barrier spells, huh?

**[17:31] Rades**

Well?!

**[17:33] Rades**

What do you think about this invincible barrier and super barrage?

**[17:38] Fuegoleon**

Indeed, there is nothing I can do right now.

**[17:42] Rades**

Is that all you've got, Captain of the Crimson Lion Kings?

**[18:04] Fuegoleon**

Flame Magic: Sol Linea.

**[18:08] Fuegoleon**

In the instant you attack,

**[18:10] Fuegoleon**

for just a moment, the mana of the barrier thins in places.

**[18:14] Fuegoleon**

That's what I aimed for.

**[18:17] Fuegoleon**

I deal with difficult magic every day.

**[18:21] Fuegoleon**

Listen well, all of you!

**[18:24] Fuegoleon**

As long as you are Magic Knights,

**[18:26] Fuegoleon**

you will find yourselves constantly pitted against powerful enemies and magic!

**[18:31] Fuegoleon**

But when that happens,  
if you gauge the ability calmly

**[18:35] Fuegoleon**

and maintain a bold fighting spirit,  
you will never lose!

**[18:40] Fuegoleon**

Is that clear?!

**[18:41] All**

Yes, sir!

**[18:43] Asta**

*He instantly saw his opponent's weaknesses,*

**[18:46] Asta**

*and even psyched up his allies.*

**[18:48] Asta**

*So that's a Magic Knights Captain.*

**[18:53] Asta**

*H-He's awesome!*

**[18:56] Rades**

I-Impossible! My Number One  
was defeated so easily...

**[19:02] Rades**

D-Damn it! Damn it!

**[19:06] Fuegoleon**

Rades, wasn't it?

**[19:09] Fuegoleon**

Even if you possess extraordinary abilities  
and polish them to their fullest,

**[19:14] Fuegoleon**

without a righteous spirit,  
your deeds are nothing but violence!

**[19:18] Fuegoleon**

No one will acknowledge something like that.

**[19:27] Marx**

I have a report, Your Majesty.

**[19:29] Marx**

Most of the attackers have  
been dealt with, it seems.

**[19:35] King**

Took them long enough.

**[19:37] King**

The Magic Knights need to work harder.

**[19:40] King**

And? Where's the Wizard King?

**[19:43] King**

Why hasn't he come to my side?

**[19:46] Marx**

He's on an important mission.

**[19:49] King**

Honestly... There's no way it  
could be more important than me.

**SIGN** West District

**[20:01] Klaus**

What were those things, anyway?

**[20:06] Hamon**

Regardless, they're apparently  
no match for us.

**SIGN** East District

**[20:12] Sol**

I can't believe you fools  
tried to attack my sis!

**[20:16] Sol**

Only the women of the Blue Rose  
Knights are allowed to touch her!

**[20:21] Charlotte**

Sol, don't say things  
people will misinterpret.

**[20:24] Sol**

The only ones who can touch  
Sis's soft, velvety skin are...

**[20:27] Charlotte**

That's not what I meant.

**SIGN** Central District

**[20:30] Solid**

What? Finished already?

**[20:34] Nebra**

But I wasn't done playing.

**[20:37] Nozel**

*Something is off.*

**SIGN** Northwest District

**[20:41] Alecdora**

I guess that's most of them.

**[20:44] Mimosa**

Th-They were so gross.

**[20:48] Yuno**

*I need to get stronger so things like  
this don't trouble me so much.*

**[20:52] People**

Th-They're so strong!

**[20:56] People**

Hooray for the Magic Knights!

**[20:58] People**

Hooray! Hooray!

**[21:00] Catherine**

It's too early for you to

be cheering just yet.

**[21:04] Catherine**

I think everything's about ready.

**[21:08] Catherine**

Now for some lively sow's mana...

**[21:11] Catherine**

How exciting!

**[21:34] ---**

*My dry emotions gaze at the me from that day*

**[21:39] ---**

*And push me forward*

**[21:42] ---**

*(I can't find a place to go)*

**[21:44] ---**

*Even the faintest light can  
still break through the darkness*

**[21:49] ---**

*And change the flow of time*

**[21:54] ---**

*(I will keep believing in you)*

**[21:56] ---**

*In this ever-vivid place*

**[22:00] ---**

*(Break free yourself)*

**[22:03] ---**

*In order to grasp my endless dream*

**[22:06] ---**

*If there is a path that I should choose*

**[22:09] ---**

*(Do you wanna try? Do you wanna try?)*

**[22:11] ---**

*Wherever it may lead us*

**[22:14] ---**

*Until my life comes to an end*

**[22:16] ---**

*I will accept any pain that comes my way*

**[22:19] ---**

*(We can try again, we can try again)*

**[22:21] ---**

*Even if we can't see tomorrow*

**[22:25] ---**

*Holding onto feelings too intense to voice*

**[22:31] ---**

*I'll keep screaming them in my heart*

**SIGN** Petit Clover

**[22:47] All**

Petit Clover!

**SIGN** Palace Three-Second Cooking

**[22:50] Chef**

Palace Three-Second Cooking.

**[22:53] Chef**

The time where I, the royal  
head chef of Clover Kingdom,

**[22:56] Chef**

introduce a three-second dish  
that anyone can make.

**[22:59] Chef**

Today, I'd like to make some  
curry in three seconds.

**[23:02] Chef**

I'm going to be using simple curry  
roux procured at the market.

**[23:05] Chef**

Next, you'll need carrots, onions, potatoes,

**[23:08] Chef**

some mushrooms, and maybe some tomatoes.

**[23:09] Chef**

If you try adding secret ingredients  
like chocolate or coffee,

**[23:12] Chef**

you can make an even more fragrant curry.

**[23:14] Chef**

Now, then... You take  
those ingredients, and...

**[23:17] Chef**

Immediately chop them up using  
your magic, and simmer them!

**[23:19] Chef**

Make sure you use plenty of love and passion!

**[23:23] Chef**

And it's finished. Wasn't that easy?

**[23:25] Charmy**

Time to eat!

**[23:28] Charmy**

So good!

**[23:30] Chef**

And that concludes this episode of Palace  
Three-Second Cooking, dishes anyone can make!

**[23:34] Both**

See you next time!

**[23:35] Asta**

But that's impossible!

**[23:39] King**

Magic Knights, hurry up and

take care of the attackers.

**[23:42] King**

*Black Clover*, Page 24: "Blackout."

**SIGN** Page 24

Blackout

**[23:46] King**

Eating and napping is the job of  
the King of Clover Kingdom,

**[23:51] King**

Augustus Kira Clover XIII.

---

Revision #1

Created 2024-02-13 02:22:21 UTC by whimsee

Updated 2024-02-13 02:22:22 UTC by whimsee